DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 41 • Núm. 19 | FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. | Oct 6 - 19, 2003

CEMENTERIO SIMBOLICO DE MARTIRES CUBANOS

En Boulevard East del 27 de noviembre al 7 de diciembre con cruces que van a representar a las víctimas del régimen comunista. (Noticias de Cubo en Página 5)





DESFILE HISPANOAMERICANO DE NJ

Por la Avenida Bergenline se desarrolló el multicolor Desfile Hispanoamericano de New Jersey con la bonita representación de muchos paises y el aplauso de los numerosos espectadores. (Fotos Lionel)



NUEVOS EQUIPOS PARA LA POLICIA

UNION CITY.- El Acalde Brian Stack mostró los nuevos equipos adquiridos para la Policia "sin costo alguno para el contribuyente". (Foto Lionel, vea más información y fotos en página 4).

"PARA TODOS" CON RUTH MOLENAAR

Página 9

CAMBIAN DE SITIO MURAL DE CELIA

(Pag 4)

CALEFACCION OBLIGATORIA A 70 GRADOS

LA TRIBUNA FIESTA MUJERES 2003

(Vea Pag. 8)



¡PAZ PARA COLOMBIA!

Por Bergenline Avenue, una de las típicas "sillas" clama con flores PAZ para Colombia.

REPUBLICA DE PANAMA

LA TRIBUNA saluda al hermano pueblo de Panamá que celebra su Independencia lograda el 3 de noviembre de 1903 y le desea paz y libertad.



EL PLATANO DOMINICANO

La simpática carroza de los niños dominicanos con sus matas de plátano "en vivo". (Foto Lionel)



10 OCTUBRE 1868

Carlos Manuel de Céspedes, "El Padre de la Patria" será recordado por los cubanos con diversos actos por el aniversario del inicio de la guerra el 10 de octubre de 1868 contra el colonialismo. (Artículo de Gladys Campanería en la página 6)

LA TRIBUNA DE NEW JERSEY

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO • Yuri E. Romero
Web-Página • Julián Muñoz

CUERPO DE REDACCION
Felix Paret • Morán Mariño • Conchita Ruiz
José Domínguez • Pablo Laserna

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. • P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 • Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $35.00
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

CASAS PARA ANCIANOS Y POBRES

En todo NJ se multiplican las obras de construcción de edificios y viviendas de lujo para los más afortunados mientras se agrava la escasez para ancianos y familias de bajos recursos.

El problema es viejo y no parece tener solución, lo cual es evidente en los condados a orillas del río Hudson y del litoral jerseyano. Los dueños de viejas casas y edificios se apresuran a aprovechar su momento y hacen "reparaciones" de las cuales se amparan para aumentar los alquileres. Los que ya tienen sus casas se quejan por los impuestos, los recargos en el agua que entra y sale, el aumento en los precios del gas, la electricidad, etc, aunque todo lo cargen al prójimo. El pueblo trabajador, agobiado por el incesante aumento en el precio de los artículos de primera necesidad, se ve obligado a vivir en grupos para enfrentar colectivamente el alto costo de las viviendas hasta que los "inspectores" los desalojen pero sin dar soluciones.

Las razones de la crisis son muchas, entre ellas que el gobierno federal prácticamente ha suprimido los planes de ayuda en el pago de las rentas, los fondos para construir viviendas públicas y los estímulos para construirlas, a pesar de la enorme cantidad de dinero que agencias públicas y privadas gastan en anunciar una supuesta "bonanza" del mercado inmobiliario pero ocultando que solo existe para quienes pueden pagar mucho para comprar o rentar un lugar donde vivir. El abuso no es nuevo pero hoy está al borde del crimen. No hay casas accesibles para los ancianos y los pobres en una región donde la riqueza es ostentosa.

SALUDITOS EN ESPAÑOL EN LA CASA BLANCA

Acercándose las elecciones, Bush volvió a abrir las puertas al "Mes de la Herencia Hispana".- En Hoboken acusan al ex-Alcalde Russo y anuncian 100 despidos.- Sires pide un juez hispano en la Corte Suprema.- Las rejas se abren y se cierran.- Panorama politiquero.

POR LIONEL RODRIGUEZ

Presidente Bush con "cariñitos" para todos aquellos que quieran creérselos... Al cierre de esta edición, hablaba de Cuba.

Los propagandistas y los opositores del gobierno toman posiciones para "analizar" (¿¿??) la recepción en la Casa Blanca por el Mes de la Herencia Hispana donde el Presidente George Bush compartió con algunas personas escogidas, recordó a Celia Cruz y a cada uno le tiró su piropo como corresponde a cada político o politiquero cualquiera que sea su partido, en víspera de las elecciones. Desde luego, muy pocos hispanos se dejan engañar por los "cariñitos" de Bush y sus palabritas en español, especialmente porque bajo su gobierno los latinos tienen el mayor índice de pobreza, desempleo, falta de viviendas, etc.

HOBOKEN ARDIENDO

Tal vez los jóvenes no sepan que muchos edificios de Hoboken donde vivían los puertorriqueños y los negros fueron destruidos por incendios "sospechosos" nunca aclarados y que costaron vidas de inmigrantes. Pero los nuevos medios de comunicación permiten al menos enterarse de que hoy el ex-Alcalde Russo está acusado de practicar el viejo deporte de exigir dinero a cambio de contratos y favores mientras que el nuevo Alcalde David Roberts anuncia que tiene un déficit presupuestal de casi $7 millones y que uno de los modos para cerrarlo es botar a cien empleados.

LA POLITICA CALIENTE

Para Brian Stack será un paseo ganar el voto popular en las elecciones del 4 de noviembre que lo llevarán a la Asamblea. En la vecina ciudad de Jersey City hay que moler más duro porque "la maquinaria" demócrata se movió con toda su fuerza para ubicar su candidato al puesto de Freeholder del Distrito 4 mientras que el Alcalde Cunningham trata de empujar a su Vice-Alcalde Anthony Cruz y los republicanos se aparecen con Carl Czaplicki, ayudante del demócrata Cunningham y el ex-Alcalde McCann insiste. Mientras tanto, las rejas se abrieron y de ellas salió David Chang, el hombre que hace pocos años fue el centro de la tormenta en el caso de corrupción alegado contra el ex-Senador Torricelli, quien sigue en sus negocios de desarrollista inmobiliario y cabildero. Y en Union City, cada vez que hay un acto oficial del municipio, me causa risa ver correr alrededor del Alcalde a tres o cuatro que eran "furibundos republicanos". (Los invito a adivinar el nombre de los personajes, cuya habilidad elogio)

UNA PARA LOS INQUILINOS

El Gobernador McGreevey se paseó por Bergenline junto a Albio Sires en el Desfile Hispanoamericano. McGreevey estuvo en Fort Lee para firmar una ley que favorece a los inquilinos en el asunto del dinero que deben dejarle de depósito a los caseros y prohibe a éstos cobrarles cuotas "por conceptos administrativos" y les obliga a informar en qué banco están y qué intereses ganan los depósitos. Por su parte Albio Sires, ante la renuncia anticipada de Peter Verniero a la Corte Suprema del estado, expresó que "ya es hora de que un juez hispano sea nominado a tal posición".

TERMINATOR
Victoria republicana en California.

CUBANOS RECUERDAN 10 DE OCTUBRE

ELIZABETH.- La Junta Patriótica Cubana realizará un acto patriótico el domingo 12 de ocubre de 1 PM a 5 PM en el local de "Pro-Cuba" # 9-13 Morrell Street para recordar la fecha del 10 de octubre de 1868 en que con el "Grito de Yara" comenzó la primera guerra por la independencia de la isla. Durante el acto tomará posesión la directiva de la Junta, habrá premios y un programa artístico. El orador Invitado es el Ingeniero Ernestino Abreu y se servirá un almuerzo criollo. Costo del boleto $20. Datos teléfono (908) 353-3512.

LA GUIA DEL INMIGRANTE

PASSAIC.- Circulando el nuevo ejemplar de la "Guia del Inmigrante" publicada por IACO con interesantes noticias. Detalles por teléfono (973) 472-4648.

OTRAS 14,000 FIRMAS PARA APOYAR PROYECTO "VARELA"
LA HABANA.- Oswaldo Payá, disidente DENTRO de Cuba, llevó al "Parlamento" 14,000 firmas de cubanos que residiendo en la isla se atrevieron a dar su cara, sus nombres y firmas en otro documento de apoyo al "Proyecto Varela" pidiendo libertades para el país. (Foto AP).



NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

REPORTAN 271 ESCUELAS CON PROBLEMAS EN N.J.

NEWARK.- El Departamento de Educación del estado dió a conocer la lista de 271 escuelas superiores que no están cumpliendo con los niveles y metas exigidos bajo el Acta Federal "Que no quede un niño por detrás" y eso significa que 75% de las 361 escuelas secundarias de New Jersey no alcanzaron sus logros académicos, entre ellas muchas que están en distritos que ya reciben ayuda, por lo que si el año próximo no mejoran el gobierno federal las considerará en su lista de "advertencia" y después los padres podrán sacar de ellas a sus hijos. El Comisionado de Educación William Librera considera que "el informe está equivocado, las exigencias son excesivas, obligan a marcas excesivas en 40 categorías, los exámenes de proeficiencia no son lo mejor para medir resultados, es mala la política que se ha implantado al respecto", criterios que el Gobernador McGreevey comparte. De las escuelas que según el estado fallan en sus promedios hay 16 en el condado Hudson. La Asociación de Maestros opina que muchos de los problemas se derivan de la division en sub-grupos que se implantó en varios centros. El Congresista Roberto Menéndez apunta que el gobierno Bush lanzó su programa pero no da los fondos que son necesarios para cumplirlo.

VIGILIA POR POLICIAS MUERTOS

NEWARK.- En la iglesia San Francisco Javier del 243 Abington Avenue se desarrollaron oficios religiosos especiales en memoria a los policias de la ciudad que han muerto en la linea del deber, dedicado esta vez en especial al oficial Melvin Lisojo.

HAY QUE DAR CALEFACCION

UNION CITY.- El Alcalde Brian Stack informa que ante la llegada temprana del frío, los dueños de casas y edificios están en la obligación de dar calefacción a por lo menos 70 grados Fahrenheit las 24 horas del día desde ahora hasta mayo del 2004, de acuerdo con las nuevas ordenanzas vigentes. Los infractores recibirán multas de $500 por unidad con la obligación de acudir ante la Corte. Informes por teléfono (201) 348-5608.

CELEBRACION CONJUNTA HERENCIA HISPANA

ELIZABETH.- Los clubes de Leones Colombianos y de Ecuador, la Alianza Colombiana Americana y la ciudad de Elizabeth celebran el Mes de la Herencia Hispana con un acto este sábado 11 de octubre a las 11 AM en la Biblioteca Pública del 11 South Broad Street con actuación del grupo andino "Eco del Sur" y el "Dúo Romántico". Datos teléfono (908) 354-6060. La entrada es gratis.

SEGURIDAD EN EL TRANSITO

TRENTON.- El Departamento de Asuntos Comunitarios y el Centro Hispano para Desarrollos de Políticas junto con la División de Seguridad del Tránsito de la Policía estatal anunciaron una serie de programas encaminados a proteger a los niños e informar a sus padres sobre reglas de seguridad cuando viajan por cualquier medio, el cruce de calles, la protección infantil, etc.

EL DESEMPLEO EN NEW JERSEY

NEWARK.- El Departamento de Trabajo informa que el desempleo ha descendido ligeramente en New Jersey en el último mes, de 6.1% a 5.9% a pesar de que hubo una baja de 11,800 personas en labores en el campo. El mayor descenso entre julio y agosto ocurrió en los sectores de transportes, comercio y manufactura aunque hubo mejoras en salud, profesiones y servicios.

LA FUNDACION ECUATORIANA

UNION CITY.- La Fundación Ecuatoriana Americana de NJ ofrecerá un seminario el viernes 24 de octubre a la 1 PM en "Mi Bandera" del 558 calle 32 de Union City donde se hablará sobre la creación de los negocios propios, financiamiento, seguridad, sanidad y como legalizar una empresa. Para los detalles llamar a teléfonos (201) 488-6944, 488-5121 o 707-1121.

HOMENAJE A ANGEL ESTRADA

ELIZABETH.- La Asociación Hispana de Refuerzo a la Ley del condado Union que preside la oficial Ina Pérez celebró su banquete de gala anual y entregó un diploma de reconocimiento a su labor a Angel G. Estrada, Vicepresidente de la Junta de Freeholders.



NOMBRAN NUEVO JUEZ

NEWARK.- El abogado puertorriqueño Licenciado Walter Oliveras fue nombrado por el Alcalde James como Juez de la Corte Municipal.(Foto Linares)



TRIBUTO A CELIA CRUZ

UNION CITY.- Manito y Cívica Pérez e hijos llevaron una delegación de su Centro de Personas Mayores al Desfile Hispanoamericano con un recuerdo para Celia Cruz (Foto Lionel)

FOTOS DEL DESFILE HISPANOAMERICANO



J'avier Inclán, Senador Bernard Kenny, Alcalde Brian Stack, Asambleísta Albio Sires.



Tatiana Hernández, Reina del Desfile.



El Gobernador Mc Greevey.

ALIENTAN NEGOCIOS DE LAS MINORIAS

CHERRY HILL,NJ.- El Gobernador James McGreevey firmó la ley S-75 encaminada a alentar a las mujeres y minorías para que incrementen sus negocios en New Jersey.

"El futuro del estado depende de la más estrecha cooperación entre todos los grupos, de una completa cooperación entre el gobierno y la comunidad empresarial, por lo que hemos firmado esta ley que, entre otras cosas, reducirá la documentación burocrática que hoy se pide para los primeros aplicantes a la calificación minoritaria". El Gobernador añadió que esto ayuda a complementar las decisiones antes dictadas para ampliar el entrenamiento del personal laboral y su meta de relocalizar o ampliar 500 negocios y ayudar a 300,000 para que inicien sus actividades. Sobre otros asuntos McGreevey anunció que el estado ha adquirido unas 300 acres de tierras en la zona de los Highlands para proteger el ambiente, los espacios abiertos y las fuentes de aguas.

Comprimidas

Por Lionel Rodríguez

NEGARON VISAS A "CAMIONAUTAS"

¿Recuerdan a los "camionautas" que trataron de llegar a la libertad a bordo de un camión anfibio hecho en su casa cubana y fueron capturados por los Guardacostas y entregados al G2 siguiendo la política Bush?. La Oficina de Intereses de EU en La Habana les negó visas para venir legalmente...

CONTRATOS EN IRAQ

Además de los empresarios norteamericanos celosos porque Bush le ha otorgado sin subastas contratos mutimillonarios para Iraq a sus amigos de aquí ahora el Concilio provisional de gobierno de Bagdag protesta porque le están dando millonarios contratos a iraquíes que antes cooperaron con Hussein, entre ellos uno de $20 millones para comprar armas rusas para la Policía a pesar de que las tropas aliadas ocuparon miles de ellas y otro contra para entrenar policías en Jordania aunque Alemania y Francia lo ofrecieron gratis. El líder kurdo Mahmoud Othman dice que "para conseguir contratos hay que pagar sobornos". ¡Nada raro!

LOS TABACOS CUBANOS

Se supone que los tabacos cubanos que se venden en Estados Unidos son contrabandeados en forma ilegal pues la ley del "embargo" (¿?) los prohibe. Pero todos saben que aquí los vendensin problemas en Bergenline, en Newark Avenue, en Broad Street y en cualquier lugar. La revista "Aficionados" mostró a Arnold Schwargzenegger como cliente de "alguien de La Habana" comprando cajas de "Cohibas" para sí mismo y sus amigos de Hollywood. En el hotel Fairmont de San Francisco le preguntaron sobre el asunto a Arnold y cambió la bola: "Amigos me los regalan cuando voy al extranjero..."

BUEN TRABAJO

Los legisladores y hermanos Mario y Lincoln Díaz Balart (R-Florida) le dijeron a Raúl Yzaguirre, presidente del Concejo Nacional de La Raza que no participarían de su banquete anual con el Concilio Congresional Hispano si no hacía sobre Cuba una clara referencia, hasta ahora evadida en tales actos. Y lo lograron. Yzaguirre dijo, por fin, que los cubanos merecían elecciones libres y que las dictaduras deben rechazarse, sean de derecha o izquierda".¡All right!

FIDEL CASTRO EN "HOY"

El periódico "Hoy" de New York (propiedad de Newsday) se apresuró a decir que ellos publicarán los artículos del dictador cubano que fueron eliminados en "El Diario La Prensa".

SUPRIMEN CAMAS EN HOSPITAL

Vecinos de Kearny protestan contra la anunciada supresión de 120 camas en el Hospital West Hudson.

LA CURA DE LOS BOMBEROS

Polémica en New York. el Departamento Municipal de Salud descubrió que 140 bomberos y personal del servicio de emergencias que trabajó entre las ruinas del WTC dejaron el tratamiento médico que les pusieron para buscar alivio en la "Iglesia de la Scientología" donde ofrecen saunas, masajes, métodos para eliminar toxinas y venenos, etc que los médicos no aprueban.

INVERSIONES EN NJ

Teva Pharmaceutical Industries, empresa de Israel que es la mayor productora mundial de drogas genéricas, ofrece comprar la Savient Pharmaceuticals de East Brunswick, NJ, por $350 millones.

NUEVOS EQUIPOS PARA LA POLICIA DE UNION CITY

TEXTO Y FOTOS POR LIONEL RODRIGUEZ

UNION CITY,NJ.-Con fondos de distinta procedencia ascendentes a $200,000, nuevos equipos fueron incorporados al servicio de la Policía de esta ciudad y fueron mostrados por el Alcalde Brian Stack en las instalaciones de New York Avenue y calle 28. El nuevo equipamiento consiste de un camión Ford 550 valorado en unos $76,000 y dotado de modernos sistemas y materiales para ser usados en emergencias de diverso tipo, con generadores, comunicación, visión nocturna, sierras, oxigeno, ropas antiquímicas, desfibriladores cardíacos, etc. El Capitán Blacttler dió detalles sobre las herramientas y su funcionamiento. Dos modernas motocicletas Hardley "100 aniversario" que cuestan $15,000 cada una se unen al patrulaje de la calles con tres autos "Ford Victoria" especialmente fabricados y dotados como "Intersectores policiacos", cada uno con precio de $30,000. El Comisionado Richard Irizarry, varios funcionariios y policías mostraron el equipo a los periodistas y el Alcalde Brian Stack dijo: "Hacemos el mayor esfuerzo posible trabajando para el pueblo y hoy al presentar esta moderna flota que refuerza la seguridad ciudadana, podemos decir que no le ha costado dinero al contribuyente ya que los fondos los conseguimos de diversos programas locales y estatales".

Modernos equipos para la protección del pueblo en Union City.

El Capitán Blacttler muestra el nuevo camión con variado equipo para responder a emergencias. (Fotos EL VOCERO/ Lionel Rodríguez)

Los policías Robert Gaeta y Armando Borrero muestran los nuevos uniformes especiales para intervenir en casos de terrorismo químico, rodeados por las nuevas motoras y carros patrulleros.

CAMBIAN DE SITIO MURAL DE CELIA

Por Lionel Rodríguez

UNION CITY,NJ.- La fecha de inauguración del mural y la estrella dedicados a Celia Cruz no ha cambiado pero sí el sitio donde se va a construir, ahora señalado para el pequeño parquecito detrás del banco de Avenida Bergenline y calle 31 en esta ciudad donde más del 60% de los habitantes son caribeños y latinos..

UNION CITY.- Este es el nuevo sitio, Avenida Bergenline y calle 31, escogido para levantar el mural y colocar la estrella en homenaje a Celia Cruz que se proyecta inaugurar el mes próximo. (Foto EL VOCERO/ Lionel Rodríguez)

El próximo 22 de octubre será proclamado como el "Día de Celia Cruz", con diversos actos organizados por el "Club Kiwanis Latinoamerica" del condado Hudson que preside Emilio del Valle y el "Comité Parque José Martí" que dirige Roberto Ruiz con las facilidades brindadas por el Alcalde Brian Stack y la Junta de los Comisionados que integran Tilo Rivas, Richard Irizarri, Luis Martin y Michael Leggiero. Ese mismo día la calle 43 desde Park Avenue hasta Kennedy Boulevard recibirá el nombre de la fallecida "reina de la salsa" y en cada esquina se colocarán carteles metálicos alusivos a su nuevo nombre "Celia Cruz Way". Como parte de los eventos que se preparan está en marcha la impresión de un "Libro del Recuerdo". Los interesados pueden llamar al teléfono (201) 325-0484. Inicialmente, como publicamos, el mural se había planificado para colocarlo en el parque "Martí" de la calle 42 pero consideraciones posteriores decidieron su cambio de lugar, informó el Comisionado Irizarry.

CUBA VENDE DELFINES POR $50,000 A EMPRESAS DE USA

Por Lionel Rodriguez

CANCUN.- Las gestiones iniciadas en este balneario para proteger a los delfines terminaron con el "descubrimiento" de que el régimen de Cuba le vende a empresas de Estados Unidos esos simpáticos peces por el precio de $50,000 cada uno.

Evidentemente, con tal de conseguir dólares, el régimen cubano entra en cualquier negocio y se aprovecha de la libertad que el gobierno republicano del Presidente Bush le ha otorgado para entenderse con las corporaciones no solo en la compra de productos agropecuarios sino en la venta de delfines y quien sabe cuantas cosas más.

En Cancún hay parques donde los turistas ricos pagan hasta $100 por nadar con delfines, un negocio que crece en muchos lugares del mundo. En México, Yolanda Alaniz, ex-ayudante congresional que dirige un programa de protección de animales denuncia que esos peces son "explotados, abusados, torturados durante su entrenamiento" y que pescadores de Yucatán vendieron 240 delfines por unos cientos de dólares cada uno mientras que Cuba vendió 81 por $50,000 cada uno, la mayoría para la empresa norteamericana "Dolphin Discovery" que opera en las Islas Mujeres por lo que pidieron al Departamento del Tesoro de EU que investigue tales transacciones.

BUSH QUIERE VER EL FIN DEL REGIMEN CASTRISTA

Dijo Roger Noriega, Subsecretario de Estado de los EU para asuntos del Hemisferio Occidental durante un discurso que contradice las realidades.

POR LIONEL RODRIGUEZ

Para la mayoría de los cubanos el "embargo" no existió ni existe y en los dos años que lleva en el poder el Presidente republicano George Bush se han multiplicado las ventas y negocios con la dictadura cubana, pero el tema sigue vigente, sobre todo cuando se acercan las elecciones y hubo audiencias en el Senado y conferencias en un hotel de Coral Gables donde Roger Noriega, Subsecretario de Estado de los EU para América Latina contestó como pudo las preguntas de opositores y defensores del dictador y respaldó, por supuesto, la posición de su jefe en la Casa Blanca.

Noriega dijo que "el Presidente Bush está comprometido a ver el fin del régimen castrista y el desmantelamiento del aparato que lo ha mantenido en el poder". No explicó cómo, pero añadió que Bush "matendrá el embargo económico como una herramienta paa conseguir ese objetivo y en su deseo de ayudar a la democracia en Cuba". Pidió que "más gobiernos latinoamericanos se unan a esa tarea" y sorprendió a todos afirmando: "el embargo ha obligado a Castro a permitir cambios en la isla". No dijo cuales.

En sus declaraciones Noriega expresó: "El embargo es una herramienta de nuestra política, no vamos a renunciar a ella, no vamos a hacer concesiones unilaterales a un dictador que está respirando su último aliento, vamos a asegurarnos de que sean los cubanos y no los amigos de Castro quienes estén al frente del timón de Cuba, queremos hacer cambios en la política en esta hora tan crítica".

Subsecretario Roger Noriega

Noriega no explicó sin embargo la contradicción entre esas palabras y el creciente comercio de Cuba con Estados Unidos, la captura y deportación de balseros y otros problemas más o menos visibles.

Repitió sus palabras en un seminario en Florida patrocinado por el Institute de Estudios Cubano-Americanos en un fastuoso hotel mientras en otro salón se reunían varias organizaciones para oír el discurso del ex-Presidente Mijail Gorbachev de Rusia, el Congresista republicano Jeff Flake (de Arizona) que se opone al "embargo", miembros de "Cambio Cubano" de Menoyo y otros de la llamada "línea suave" mientras grupos se manifestaban en el exterior unos a favor y otros en contra.

CRECE EL TRAFICO DE MEDICINAS DESDE CUBA PARA ESTADOS UNIDOS

MIAMI.- Muchas personas que viajan a Cuba regresan cargadas de medicinas, pociones, linimentos, jarabes, pastillas, etc que compran allá por considerarlas "más baratas que las de Estados Unidos", otro negocio para los castristas y un problema que aún no enfrentan aquí los aduaneros.

Angelina Hernández, vecina de Miami, no tuvo inconveniente en mostrar el inhalador que compra en Cuba. (Foto Díaz, Miami Herald)

El contraste es intrigante. Mientras los cubanos de la isla piden constantemente las medicinas de calidad que allá faltan, los de aquí regresan con medicamentos comprados allá.

El diario "Miami Herald" publicó un detallado reportaje con fotos al respecto y la lista de medicinas que se hacen en Cuba y que traen los viajeros, por ejemplo, Benadrilina, una crema de miel para la artritis, polvos para los pies, pomadas para la piel, jarabes para el catarro, la PPG para perder peso y "Salbutamol", inhalador contra el asma, que en La Habana se vende al equivalente de 12 centavos de dólar mientras uno semejante en Miami cuesta $18. El Departamento de Aduanas dice que "quien traiga grandes cantidades de medicinas cubanas las pierde pero puede cargar hasta un valor de $100".

LOS CINCO MARTIRES DEL 12 DE OCTUBRE DE 1960

Por: Roberto Jiménez

Este 12 de Octubre del 2003 se cumplirán 43 años del ametrallamiento, cerca de la ciudad de Santa Clara, de Porfirio "El Negro" Ramírez Ruiz --presidente de la Federación Estudiantil Universitaria (FEU) de la Universidad Central de Las Villas-- junto a Plinio Prieto Ruiz, Sinesio Walsh Ríos, Angel Rodríguez del Sol y José Palomino Colón.

Ellos encabezaban el primer intento de unificar el naciente movimiento guerrillero anticomunista de las montañas de El Escambray, en la provincia de Las Villas, Cuba. La inicua farsa judicial es conocida como "Primera Causa del Escambray".

Rindamos tributo de respetuosa recordación a aquellos cinco mártires y a los cubanos, primordialmente campesinos, que en todo el territorio nacional se alzaron en armas frente a la traición comunista encabezada por Fidel Castro, que entregó nuestra patria a la Unión Soviética y a su hoy fracasado plan imperialista de conquistar el mundo.

Aquella epopeya de los alzamientos formó parte --la más genuinamente representativa-- de la heroica e incansable lucha del pueblo cubano contra el Castro-comunismo. Lucha que aún hoy se mantiene viva, adoptando múltiples variantes, en territorio cubano y desde diversos rincones del planeta.

Demos a conocer la verdad de esa histórica etapa que, como en todo lo ocurrido durante el actual proceso que Cuba padece, ha sido minuciosa e inescrupulosamente negada o tergiversada en incontables versiones del régimen comunista cubano a través de sus voceros oficiales y oficiosos.

EL HOLOCAUSTO CUBANO

Varios tramos del Boulevard East serán convertidos desde el 27 de noviembre hasta el 7 de diciembre en un cementerio simbolizando a los miles de hombres, mujeres y niños asesinados por la dictadura comunista en Cuba. Serán colocadas cruces representativas del "holocausto cubano" y se escucharán redobles de tambores e intermitentes toques de queda.

DECLARACIONES DE ALPHA 66

Silverio Rodríguez, dirigente de Alpha 66 en New Jersey recibió de Cuba carta (que mostró a LA TRIBUNA) de un simpatizante del grupo que se refiere a actos de protesta pacífica realizadas en las zonas de Centro Habana, Marianao, Zanja y Vedado donde colocaron varios carteles contra el régimen y asegura que "vienen más acciones a pesar de la represión".

EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

• GERSON BORREGO, SE PASO DE ROSCA • EXITOSO DESFILE DE LA HISPANIDAD • RECONOCEN A LUCY FABERY, EL INSTITUTO DE PUERTO RICO EN NEW YORK • HA MUERTO ESTEBAN PAMIES RAVENTÓS • MARIBEL GONZÁLEZ EN EL TEATRO PARK • NOTICIAS RÁPIDAS

GERSON BORREGO SE PASO DE ROSCA

Gerson Borrego, bien conocido de todos por su admiración por el dictador cubano Fidel Castro, y por su odio encarnizado hacía esta nación, donde vive a sus anchas, se paso de rosca al querer publicar en el Diario, donde era su director una columna escrita por Fidel Castro.

Claro la reacción, no se hizo esperar, y los propietarios del periódico le prohibieron poner dicha columna, al quererse imponer él, llegando hasta el despido de Gerson Borrego, y rápidamente salieron los defensores del tirano, a protestar, y se le hechó la culpa de todo a los cubanos exilados de Miami, según palabras del Congresista Serrano, y no, nos extrañemos que en un fúturo veamos en las calles de New York, un periódico dirigido por Borrero y subvencionado por Castro. Y yo le preguntó, al señor Borrego, ¿ Si tanto le gusta el regimen de terror que impera en Cuba, si tanto admira a Fidel Castro, cual es la razón para que siga viviendo en un país capitalista ? Y a usted Serrano, por favor dedique su tiempo a preocuparse por el Distrito que le eligió, y por el cual muy poco hace por ellos, recordamos que en el principió de su aspiración usted marcho con los cubanos en la gigantesca manifestación dando su apoyo al exilio, y luego de obtener los votos cubanos, se dedicó a atacarnos, siendo usted en compañía de Rangel y Nidia Velazquez, los mas encarnizados enemigos del exilio cubano hoy día. Y anfitriones del asesino terrorista cuando ha visitado New York. Estos son los enemigos que tiene la actual administración de nuestro presidente, mejor dicho, del presidente de todos los ciudadanos que vivimos y amamos esta gran nación de libertad y democracía.

EXITOSO RESULTÓ SER EL DEFILE DE LA HISPANIDAD

El desfile de la Hispanidad que se celebró el pasado Domingo a través de toda la avenida Bergenline, resultó ser todo un éxito. Desfile de carrozas y grupos folkloricos de los distintos países, dieron notas de alegría, arrancando grandes aplausos de la concurrencia que se amontonaba en las aceras. Felicitamos al Sr. Kike Romero y a la Directiva del Desfile, por la brillantez y el orden imperante en el mismo.

FUE RECONOCIDA LA ARTISTA LUCY FABERY, POR EL INSTITUTO DE PUERTO RICO, DE NEW YORK

Como en años anteriores el Instituto de Puerto Ricco de New York, se anoto otro éxito, al rendir un merecido reconocimiento, a esa gran artista que es Lucy Fabery. Un lleno completo esa tarde en el elegante Sheraton Hotel,para testimoniarle el afectoy la admiración a quiencomo ella,con su arte y su única interpretación, nos ha hecho vivir momentos imnolvidables cuando escuchamos: "Demasiado Tarde", "Eres Sensacional" y "Tengo que Acostumbrarme". Demostrando esa tarde que hay Lucy Fabery, para seguir complaciendo a sus muchos admiradores.

Felicitamos a los dirigentes del Instituto de Puerto Rico de New York, por este gran momento vivido.

HA MUERTO ESTEBAN PAMIES RAVENTÓS

Esteban Pamies Raventós ha muerto, un gran amigo, un periódista de fino estilo, poseedor de una extraordinaria chispa cómica. Pamies nació un 7 de mayo de 1919, en la ciudad de Cataluña, España. Colaboro en distintos periódicos nacionales y extranjeros, publico libros como: "La Protolengua racional", "Origenes", "La importancia de un Hombre sin Importancia", "Pueblos y Dioses olvidados" entre otros. Al fallecer era Diputado del Colegio Nacional de Periodistas Cubanos en el Exilio, Delg. NY- NJ. Fue Profesor de Litratura Francesa del Instituto Pre-Universitario en la Escuela de Artes y en la Academia de Idiomas en Camaguey, Cuba. Fue aviador y Presidente de la Escuela de Artes Gráficas en Barcelona. España.

Al consignar esta nota, sentimos un dolor profundo ante la pérdida del amigo y del cólega Su cadaver fue llevado a la ciudad de Miami, donde recibió cristiana sepultura. Hasta su esposa e hijos, nuestra mas sentida union en el dolo.

Descanse en Paz, Esteban Pamies Raventós.

MARIBEL GONZÁLEZ, EN ELTEATRO PARK

Vuelve la polifacectica artista Maribel González, a escena, donde nos ofrecerá la comedia, escrita y dirigida por ella " What a Night-mare ", con un elenco de conocidos artistas, a presentarse el Sábado 18 de Octubre a las 9 P.M. en el Teatro Park de Union City. Si quiere pasar un buen momento,no deje de ver esta comedia.

NOTICIAS RAPIDAS...

LAS REMESAS DEDINERO, enviadas al extranjero son millonarias, por ejemplo en lo que van del año han enviado a México mas de 7,000 millones de dólares y se espera que para el 2004 supere los 40,000 millones. Con esos truenos quieren que la económia del país se recupere, si todo el dinero sale de la nación .... EL DOMINGO 19, sera la caminata anual contra el Cáncer del Seno a las 9;00 A.M. en el Overpack County Park, de Leonia. Para más información llame a los Telefonos: (877) STRIDES o (201) 343-2222 .... TANTO LA RADIO COMO LA TELEVISION, dedican grandes espacios a programas de sexo,sin importarles que a esa hora hay niños viendo la television o escuchando la radio, si no hay SEXO, y mas SEXO, dicen ellos, no hay buen ratting... que viva la pornografia y el libertinaje .... LOS EX-ALUMNOS DE LOS HERMANOS MARISTAS, celebraran su Comida Anual este año como en anterioresen el Restaurant "Don Quijote", el próximo 2 de noviembre .... SIGUEN LAS INVESTIGACIONES federales en el Condado, cuantos caeran, es lo que todos se preguntan, esperemos .... Y esto es todo por hoy amigos, gracias por leerme y que Dios me los bendiga.

TEMAS Y CONCEPTOS

Por: Gladys Campaneria

LA FECHA HISTORICA DEL 10 DE OCTUBRE

Entre las fechas históricas de Cuba, el 10 de Ocubre de 1868 fue uno de los acontecimientos primordiales y conmemorados por los cubanos, la "Guerra de los Diez Años" o el "Grito de Yara" librada en el Ingenio La Demajagua por el insigne Padre de la Patria, Carlos Manuel de Céspedes, que fue el primer Presidente de la República en Armas, elegido el 12 de abril de 1869, destituído, el 27 de octubre de 1873, y en una lucha desigual, el 27 de febrero de 1874 los soldados españoles le dieron muerte en su retiro en la finca de San Lorenzo, al pié del Pico Turquino, donde fue asesinado vilmente.

La guerra en Cuba comenzó debido a las vejaciones de los Capitanes Generales con el general Francisco Lersundi, el cual había sustituído en el mando al general Dulce y se unió al elemento más reaccionario español.

Entonces fue cuando comenzaron las extorsiones y los abusos con que los agentes del fisco aumentaran las insoportables cargas tributarias, la pérdida de toda rectificación por parte de la Metrópoli la cual se produjo por el fracaso de la Junta de Información, avivando en el país los anhelos de Independencia que dieron paso a la conspiración separatista efectuada en cuatro reuniones y conocidas con los nombres de San Miguel de Rompe, Finca Muñoz, Ranchón de los Calentones y el Ingenio Rosario.

-El coraje de aquellos cubanos es lo que más apasiona de la épocas en las que ha quedado demostrado que no sólo los peces tienen agallas, sino los hombres y las mujeres de lucha también. De esa forma se llevó a cabo la guerra del 10 de Octubre de 1868, dirigida valerosamente por el abogado Carlos Manuel de Céspedes y secundada por un grupo de patriótas en el Ingenio La Demajagua que llamaban a la Independencia de Cuba.

Aunque la guerra estuvo a punto de fracasar, con el valor y la persistencia de Céspedes, atacaron el caserío de Yara el 11 de octubre en que la Revolución se extendió por toda la región oriental de la isla, y fue cuando los patriótas acordaron secundar a Céspedes. Una de las figuras más destacadas de la historia fue Francisco Vicente Aguilera, el que se unió a Pedro Figuredo, autor del himno oficial de Bayamo, y ámbos, dirigieron la nominación española.

En la toma de Bayamo se distribuyeron los cargos y las tropas, por lo que a Aguilera le perteneció Holguín; a Donato Marmol y a Calixto García en Jiguaní; a Vicente García y a Francisco Rubalcaba, en Tunas; a Francisco Maceo Osorio, en Guisa; y a Esteban Estrada en el Dátil.

De esa forma Céspedes logró reunir una tropa regular en Barrancas, y fue cuando dijo: !Cubanos, ya habeis visto lucir el sol de nuestras libertades! !Ya conoceis también a nuestros libertadores!

Terminadas estas palabras, el 18 de octubre Céspedes se presentó frente a Bayamo, el 19 atacó a la ciudad y el gobernador español se rindió, y el 20 quedó Céspedes dueño de la plaza.

Siguiendo la tradición católica de conmemorar las batallas victoriosas, se celebró un "Te Deum" en la que doce señoritas cantaron el Himno de Bayamo.

- Al observar todos estos sucesos históricos del pasado llegamos a la conclusión, de que los cubanos continuamos arrastrando las cadenas; como si los sentimientos estuvieran encontrados y el espíritu estuviera atado con grilletes, en la que no nos queda más remedio que luchar en contra de la adversidad, que pone frente a frente a los cubanos; en una causa en que la mitad es justa y responsable, y la otra es rebelde y reaccionaria. De todas formas, no es lo mismo luchar contra el enemigo extranjero que contra los propios hermanos, que es donde la hermandad se quiebra, en esta lucha interminable en que la patria llora lágrimas de sangre, de angustia, desesperanzas y dolor "!Cubanos, ya habeis visto nublarse el sol de nuestras libertades! ! Ya conoceis también a vuestros enemigos!".

LA TRIBUNA • MUJERES DISTINGUIDAS 2003





Noviembre 16, 2003 • 2:00 p.m. - 8:00 p.m.

Mediterranean Manor
255 Jefferson Street • Newark, N. J. • Phone: 973-465-1966

$50.00 por persona
Incluye: Cocktail, cena, postre, café, té, cerveza, vino y soda

DJ • Show & Baile

R.S.V.P. En Noviembre 13, 2003 • Tel: 201-617-1360
Rumolenaar@aol.com

Dr. Eneida Agosto, M.D.	Internal Medicine - Rheumatology · Colombia Presbyterian · Bronx Lebanon Hospital • New York, N.Y
Laura Aquino	Owner • Laura's Fashion • New York, N.Y.
Maritza Balcazar	Manager • Fleet Bank • Union City, N. J.
Mirla Cairo	Dir. of Community & Customer Relations St. Mary's Hospital • Hoboken, N. J.
Mary Calderon	Hair Stylist - Cosmetology • Magic Hair • West New York, N. J.
Olga Casillas	Assistant Vice-President • Wachovia Bank, NA • Newark, N. J.
Priscilla Davis	Certified Educator • Fort Lee, N. J.
Jhoselin Fernandez	Regional Manager • Fleet Bank • Denville, N. J.
Yicel Franjul	Community Leader • Jersey City, N. J.
Sherryl Gordon	Executive Director / NJ Public Employees Council 1 • Trenton, N. J.
Carolyn S. Holmes	President • Executive Director North NJ District Council 71 • Williamstown, N. J.
Hon. Dora L. Irizarry	Judge Supreme Court • Brooklyn, N. Y.
Dr. Margaret Lucas	Pastor - Mt. Calvary Church • Newark, N. J.
Sandra Maldonado	Cosmetology-Sandra's Esthetic-New York, N. Y.
Mayra Marte	Owner - Step' in Salon • Elizabeth, N. J.
Monica Nuñez	College Laboratory Technician / Borough of Manhattan Community College/ Cuny • New York
Karen Pujol	Owner • Flash International • Union City, N. J.
Juana Reyes	Certified Educator • Passaic, N. J.
Gilda Schoeder	Textile Chemical Ingenier • Carlstadt, N. J.
Marlene Siegel	President • Ecuatorian Rainforest West Paterson, N. J.
Megan Smith	Artistic Director - The Grace Theatre • Union City, N. J.
Lic. Patricia G. Sosa	Executive Manager • Esthetic Clinic • North Bergen, N. J.
Lori Salsona	Human Resource • Fleet Bank • Ridgefield Park, N. J.



"Para Todos"

Con Ruth Molenaar

Escribanme a LA TRIBUNA,
Ruth Molenaar
P. O. Box 805, Union City, N. J. 07087
rumolenaar@aol.com

EL CAMBIO ES COSA DE TODOS

Con prológo de Ken Blanchard
PAT McLAGAN

Todos aquellos que hayan puesto en practica las enseñanzas de ¿Quien se ha llevado mi queso? Encontraran en "El cambio es cosa de todos" estrategias concretas para porpiciar el cambio en las organizaciones.

Es una guía práctica que ayuda a las personas embarcadas en un proyecto común, independientemente de sus atribuciones, a reconocer su poder para instaurar cambios y responsabilizarse por ellos.

Pat McLagan se apoya en sus treinta años de experiencia como consultora internacional de proyectos de cambio para perfiliar creencias, rasgos de caracter y acciones que permiten que cualquier persona le dé la bienvenida al cambio y lo aproveche en lugar de temerlo o resistirlo.

Adopta un acercamiento coloquial a un tema serio y utiliza relatos, ejemplos e ilustraciones para transmitir su mensaje: todo el mundo en una organización tiene el poder de realizar cambios que mejoren las cosas. Mediante los cuestionarios, a lo largo de la obra, los lectores pueden descubrir hasta qué punto están en condiciones de sacarle el máximo provecho al cambio.

El cambio tiene lugar a nuestro alrededor, ya sea planificado o no. La manera como reaccionaremos ante él determina el éxito personal y la autoestima y en último instancia el éxito de toda la organización. "El cambio es cosa de todos" pone al alcance de los lectores lo que nesecitan conocer para participar de manera más consiente en la determinación de su propio destino en el trabajo y en la vida.

Pat McLagan es Directora y Presidente Ejecutivo de McLagan International Inc., y editora de theRitestuff Best Practice Reports. Ha sido consultora y ha enseñado acerca del cambio en todo el mundo: ha trabajado intensamente en GE, NASA y Citibank. Es coautora de On-the-level y de The Age of Participation, y coanimadora de "The Changing World of Work", un programa de radio por internet, en www.VoiceAmerica.com. (Urano Publishing).

LUCIO FERNANDEZ LANZA CD



NORTH BERGEN.- El actor, cantante y compositor Lucio Fernández lanzará su nuevo CD titulado "Volver a Ti" durante una recepción el sábado 18 de octubre próximo a partir de las 8 PM en el "Havana Bay Cafe" ubicado en el 3101 Kennedy Boulevard y calle 31 de North Bergen, con entrada y parqueo gratis.

El programa permitirá compartir fraternalmente en un agradable ambiente donde Lucio será acompañado en su presentación musical por su grupo "CuJazz" y los artistas y declamadores Lilia Veiga, Jesús González y Gerard Karabin. Para más detalles llamar al teléfono (201) 864-7149.

PRIMER ANIVERSARIO DE "OPTIMUS"

El Trabajo de Wanda Nieves y su Empresa es de importancia vital en los negocios inmobiliarios y bancarios pues consiste basicamente en revisar y analizar los títulos de propiedades, de modo que esten listos y libre de problemas al cerrarse cualquier operación. Todos los bancos exigen que los títulos de propiedad esten libres de deudas y problemas para poder hacer préstamos, Hipotecas o cualquier operación, por lo que el trabajo de Optimus es esencial para garantizar el exito de cualquier negocio basado en títulos. En las fotos siguientes podemos ver la celebracion del primer aniversario de las oficinas de Optimus la cual se celebro con empleados, amigos, familiares y clientes. Todos felicitan a la Sra. Wanda Nieves-Diaz y a su socio el Sr. Jack DaSilva y le deseamos toda la suerte en los años venideros. Sus oficinas estan situadas en el 280-282 Chestnut Street, Suite 1, Newark, NJ. Telefono 973-466-1443 - Fax: 973-466-1423.



STAFF DE OPTIMUS

Jack DaSilva y Wanda Nieves-Diaz, Propietarios de Optimus; Juliana Scabio, Fabiane Grin, Carlos de Jesús, Carla Sofia Louro, Mitzi Santiago, Rosael Pabon. Ausentes Angela Moreira, Kamilla Dos Santos y Monica Matos.



EMPLEADA DEL AÑO

Jualiana Scabio, Asistente Administradora recibe feliz, de manos de Wanda Nieves-Diaz y Jack DaSilva, reconocimiento como Empleada del Año.



WANDA Y FAMILIA

Norma Mut Velez, Mariella Aponte (hija de Wanda), Richard Diaz (esposo), Wanda Nieves-Diaz, Bertha y su esposo el Sargento Amilkar Velez y sus hijas Isabella Mia y Amelia Rosa y su padre el Juez Amilkar Velez Lopez.

MUNICIPIO DE DUNELLEN

ELECCIÓN ESPECIAL ESCOLAR
MARTES, EL 9 DE DICIEMBRE DEL 2003
2:00 P.M. - 9:00 P.M.

EL ULTIMO DÍA QUE SE PUEDE INSCRIBIR PARA VOTAR EN LA ELECCIÓN ESPECIAL ESCOLAR ES EL 10 DE NOVIEMBRE DEL 2003

Los ciudadanos que cumplan con los requisitos y que deseen inscribirse para votar en la Elección Especial Escolar, el 9 de Diciembre del 2003, pueden hacerlo en los lugares siguientes:

La oficina de la Junta Electoral del Condado de Middlesex, 777 Jersey Avenue, New Brunswick, NJ 08901 de Lunes a Viernes, **desde las 8:30 a.m. hasta las 4:15 p.m.**
La oficina del Secretario Municipal de Lunes a Viernes, **desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m.**

REGISTRO POR CORREO

Las personas que deseen registrarse por correo, pueden solicitar los formularios correspondientes de la Junta Electoral del Condado de Middlesex por escrito o llamando al 732-745-3471.

REQUISITOS PARA VOTAR

Para poder votar en el Condado de Middlesex, la persona deberá tener 18 años de edad o más, ser ciudadano de los Estados Unidos, y haber sido residente del Estado de New Jersey y del Condado de Middlesex, por lo menos treinta (30) días al día de la Elección o antes de esa fecha.

TRANSFERENCIA DE LA INSCRIPCIÓN

Si un votante que está inscrito en un distrito electoral especifico se traslada a vivir a otra residencia dentro del Condado de Middlesex, deberá transferir su inscripción a la nueva dirección antes de la fecha limite, para estar seguro de poder votar en el distrito electoral correcto, sin necesidad de ningun otro paso adicional. Esto se puede hacer enviando una notificación escrita al Comisionado de Inscripción. La notificación deberá estar firmada por cada uno de los votantes. Puede obtener las tarjetas para el Cambio de Residencia en la oficina de la Junta Electoral y del Secretario Municipal.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente
Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripción
Daniel E. Frankel, Comisionado
Sylvia Engel, Comisionada

MUNICIPIO DE MONROE

ELECCIÓN ESPECIAL ESCOLAR
MARTES, EL 9 DE DICIEMBRE DEL 2003
7:00 A.M. - 9:00 P.M.

EL ULTIMO DÍA QUE SE PUEDE INSCRIBIR PARA VOTAR EN LA ELECCIÓN ESPECIAL ESCOLAR ES EL 10 DE NOVIEMBRE DEL 2003

Los ciudadanos que cumplan con los requisitos y que deseen inscribirse para votar en la Elección Especial Escolar, el 9 de Diciembre del 2003, pueden hacerlo en los lugares siguientes:

La oficina de la Junta Electoral del Condado de Middlesex, 777 Jersey Avenue, New Brunswick, NJ 08901 de Lunes a Viernes, **desde las 8:30 a.m. hasta las 4:15 p.m.**
La oficina del Secretario Municipal de Lunes a Viernes, **desde las 8:30 a.m. hasta las 4:30 p.m.**

REGISTRO POR CORREO

Las personas que deseen registrarse por correo, pueden solicitar los formularios correspondientes de la Junta Electoral del Condado de Middlesex por escrito o llamando al 732-745-3471.

REQUISITOS PARA VOTAR

Para poder votar en el Condado de Middlesex, la persona deberá tener 18 años de edad o mas, ser ciudadano de los Estados Unidos, y haber sido residente del Estado de New Jersey y del Condado de Middlesex, por lo menos treinta (30) días al día de la Elección o antes de esa fecha.

TRANSFERENCIA DE LA INSCRIPCIÓN

Si un votante que está inscrito en un distrito electoral especifico se traslada a vivir a otra residencia dentro del Condado de Middlesex, deberá transferir su inscripción a la nueva dirección antes de la fecha limite, para estar seguro de poder votar en el distrito electoral correcto, sin necesidad de ningun otro paso adicional. Esto se puede hacer enviando una notificación escrita al Comisionado de Inscripción. La notificación deberá estar firmada por cada uno de los votantes. Puede obtener las tarjetas para el Cambio de Residencia en la oficina de la Junta Electoral y del Secretario Municipal.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente
Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripción
Daniel E. Frankel, Comisionado
Sylvia Engel, Comisionada

POR JOSE DOMINGUEZ

FRATERNALES



ACTOS POR EL 10 DE OCTUBRE

Este 10 de octubre, otro aniversario del "Grito de Yara", inicio de la Guerra de los Diez Años por la independencia de Cuba el 10 de octubre de 1868 en el ingenio "La Demajagua" Yara [illegible] encabezada por el Hermano Carlos Manuel de Céspedes, "Padre de la Patria". Las Logias de esta región de New Jersey van a celebrar actos por esa efeméride patriótica y la encargada es la Logia Esperanza en su sesión de ese día tan significativo para los cubanos.

EL DIA DE LA RAZA

Comida aniversario de la Benemérita Logia Esperanza 1970-2003 [illegible] domingo 12 de octubre Día de la Raza) en el restaurant Mediterranean Manor del 225 Jefferson Street Newark [illegible] dedicado a la gran [illegible] fraterna de Hno Marcos Fernández [illegible] donación $35. Los hermanos y amigos interesados llamar a los Hnos Berty González [illegible] 4 29 [illegible] Mario Arencibia a (973) 643 [illegible]

HERMANO CONDENADO EN CUBA

El querido Hno Héctor Maceda Gutiérrez, Maestro Masón [illegible] Logia "Hijos de la Viuda" de [illegible] ha sido condenado a 20 años de [illegible] por el régimen comunista de Cuba. Varias logias de [illegible] responsabilidad de ayudar a la esposa del Hno Maceda

DR GUILLERMO SANCHEZ FORNARIS

A la edad de 89 años ha fallecido en estos valles nuestro amigo de mucho tiempo el abogado santiaguero Dr Guillermo Sánchez Fornaris, [illegible] cubano ejemplar un católico de corazón, buen esposo padre extraordinario amigo sincero que fue [illegible] profesor [illegible] quien se ganó la vida eterna por su fe [illegible] por sus obras. El Gran Arquitecto del Universo, que es Dios, habrá de tenerlo en un lugar preferencial que él supo ganarse donde todos podemos llegar. Nuestras condolencias a su esposa Carolina Parrado de Sánchez a sus hijos Guillermo, Manuel, Carmen, Luis, Carolina, Pablo, María, Rosa Magdalena, nietos y demás familiares y a su cuñado nuestro Hno Dr José Gutiérrez Candias. [illegible] Dr Sánchez Fornaris fue profesor de [illegible] University.

DIRECTIVA ASOCIACION DE MASONES

La rama fraternal Asociación de Masones efectuó el pasado 4 de octubre la instalación de sus funcionarios [illegible] los siguientes hermanos [illegible] Maestro, Juan J. Gutiérrez, Vigilantes, José J. Rodríguez y [illegible] Secretario [illegible] Mota, Tesorero, [illegible] Maestro de Ceremonias [illegible] Rodríguez [illegible] Reyes [illegible] Alberto Hernández [illegible] Robert [illegible] Santana [illegible] Ginar y José J. Molina



CUBANOS RECUERDAN [illegible] GRITO DE YARA

CENA DE MASONES Y EX-PRESOS

[illegible] Ex-Presos Políticos Cubanos y la Casa Templo de [illegible] las 8 PM en el Hudson Hall de Avenida Hudson entre calles 60 y 61 de West New York donde [illegible] la Orden "Unidos por Cuba" [illegible] personas. Donación $ [illegible]

PENSAMIENTO DE HOY

"Aunque recorras el mundo entero, [illegible] nunca halla [illegible] palacio, ni alcázar [illegible]

CONDADO DE MIDDLESEX

NOTIFICACIÓN A LOS VOTANTES

[illegible]

POR LA PRESENTE SE SIRVE NOTIFICACION de la **ELECCION GENERAL** [illegible] **MARTES, el 4 de NOVIEMBRE del 2003** en el horario de **6:00 A.M. a 8:00 P.M.** [illegible] de elegir a personas para los [illegible] a votación las siguientes cuestiones públicas

LAS ELECCION PARA LAS SIGUIENTES
FUNCIONES PUBLICAS A SER OCUPADAS SON:

UN (1) SENADOR DEL ESTADO	Término de 4 años
DOS (2) MIEMBROS DE LA ASAMBLEA GENERAL	Término de 2 años
DOS (2) PROPIETARIOS ELECTOS	Término de 3 años

PREGUNTA PUBLICA NO.1
AUMENTO DE LA CANTIDAD DE BONOS PARA LOS PROGRAMAS DE ESPACIOS ABIERTOS, TIERRAS AGRICOLAS Y CONSERVACION DE AREAS HISTORICAS DEL ESTADO

[illegible] do de New Jersey, acordada por la Legislatura, en la que se [illegible] 000.000 para incrementar la cantidad principal de bonos [illegible]

PARRAFO DE INTERPRETACIÓN

[illegible] los fines [illegible] que se usarían para esos fines

☐ Sí ☐ No

PREGUNTA PUBLICA NO. 2
ENMIENDA CONSTITUCIONAL PARA AMPLIAR LOS USOS DE INGRESOS DE IMPUESTOS DEDICADOS AL FONDO DE LIMPIEZA DE DESCARGAS PELIGROSAS

[illegible] del ingreso del Impuesto Comercial [illegible] subterráneo?

PARRAFO DE INTERPRETACION

[illegible] Desde 1996 [illegible] dedicación de dichos fondos para esos fines

☐ Sí ☐ No

PREGUNTA PÚBLICA NO. 3
LA EMISION DE BONOS PARA EL CONTROL DE DIQUES, LAGOS, ARROYOS, E INUNDACIONES,
[illegible]

¿Debe aprobarse la ley del año [illegible] de la deuda, así como para el pago del capital de dicha deuda?

DECLARACIÓN DE INTERPRETACION

[illegible] 000 en bonos estatales de [illegible] $ 5,000,000 [illegible] 000,00 [illegible] tratamiento de las aguas de desecho

☐ Sí ☐ No

LAS SIGUIENTES FUNCIONES PUBLICAS MUNICIPALES A SER OCUPADAS SON

CARTERET -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
CRANBURY -	Dos (2) Miembros Comité Municipal	Término de 3 años
[illegible]	Alcalde	[illegible]
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
EAST BRUNSWICK	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]

PREGUNTA MUNICIPAL #1

[illegible] consejo para cada barrio?

PÀRRAFO INTERPRETATIVO #1

La aprobación de esta pregunta por los votantes establecerá un sistema de barrios en el Municipio de Edison con un (1) miembro del consejo elegido para cada uno de los cinco (5) barrios y cuatro (4) miembros del consejo elegidos por el municipio en general.

PREGUNTA MUNICIPAL #2

Debería el Estatuto del Municipio de Edison gobernado por "El plan Alcalde-Consejo del Estatuto Legal Opcional" ser modificado, como es permitido bajo éste plan, para permitir que el consejo municipal consista de nueve miembros?

PÀRRAFO INTERPRETATIVO # 2

La aprobación de esta pregunta por los votantes ampliará el número de miembros del Consejo Municipal de siete (7) a nueve (9).

HELMETTA -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
HIGHLAND PARK -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
JAMESBURG -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
METUCHEN -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
MIDDLESEX -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
	Un (1) Miembro Consejo Municipal	1 año sin expiración
MILLTOWN -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años

[redacted]IAL

¿Debería el Municipio de Milltown recaudar una suma anual a una tasa de un centavo por cada $100.00 del avalúo real de la propiedad para ser puesto en un Fondo Fideicomiso generador de intereses, para la adquisición, desarrollo y mantenimiento de terrenos, con propósitos de recreación y conservación?

( ) Sì ( ) No

PÀRRAFO INTERPRETATIVO

Éste referéndum permitirá al Alcalde y al Consejo Municipal de Milltown establecer un "Fondo Fideicomiso para Áreas Libres y Recreación". El Fondo se usará para la adquisición, desarrollo y mantenimiento de terrenos con propósitos de recreación y conservación. El municipio recaudará anualmente un impuesto a la tasa de un centavo por cada $100.00 del total del avalúo municipal de la propiedad. Por ejemplo, a la tasa de un centavo, el dueño de una propiedad avaluada en $100,000.00 pagará $10.00 adicionales anuales, en impuestos a la propiedad, para financiar un "Fondo Fideicomiso para Áreas Libres y Recreación".

MONROE -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal en general	Término de 4 años
NEW BRUNSWICK -	No Cargos Municipales	
NORTH BRUNSWICK -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
OLD BRIDGE -	Alcalde	Término de 4 años
	Trés (3) Miembros Consejo Municipal en general	Término de 4 años

PREGUNTA PÚBLICA NO OBLIGATORIA

Si la legislatura del Estado de New Jersey aprueba la legislación, y el Gobernador McGreevey firma la ley que autoriza la imposición de una moratoria a la edificación por el periodo de un año; debería el Municipio de Old Bridge promulgar una Ordenanza imponiendo tal moratoria?

PERTH AMBOY -	No Cargos Municipales	
PISCATAWAY -	No Cargos Municipales	
PLAINSBORO -	Dos (2) Miembros Comité Municipal	Término de 3 años
SAYREVILLE -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
SOUTH AMBOY -	No Cargos Municipales	
SOUTH BRUNSWICK -	No Cargos Municipales	
SOUTH PLAINFIELD -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
SOUTH RIVER -	Alcalde	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
SPOTSWOOD -	No Cargos Municipales	
WOODBRIDGE -	Alcalde	Término de 4 años
	Cuatro (4) Miembros Consejo Municipal en general	Término de 4 años

ATENCIÓN A LOS VOTANTES QUE HAN CAMBIADO DE DOMICILIO

Si usted era un votante registrado en una municipalidad de este Condado y se mudó a otra municipalidad de este Condado pero no presentó un cambio de residencia al Comisionado de Registración del Condado, tiene derecho a votar en la Elección General. El día de la elección deberá presentarse en su nuevo distrito electoral de votación.

Si ya ha completado un formulario de registro de votación para su nueva dirección, recibirá por correo una balota de muestra. Si no la recibe siga las instrucciones dadas arriba o llame al Comisionado de Registración de su Condado antes del día de las elecciones.

Cualquier votante que se haya mudado a otro Condado en el tiempo previo a los 29 días antes de la elección el 4 de Noviembre del 2003, deberá completar un nuevo registro de votación para poder votar. Si usted se mudó a otro Condado durante los 29 días previos a la votación, puede votar en el lugar de votación de su localidad de residencia anterior.

Aplicaciones para las papeletas de votación militar o de ciudadanos ausentes pueden ser adquiridas de la Secretaria del Condado al 732-745-4202.

ASISTENCIA PARA LAS PERSONAS INCAPACIT[redacted]AS

De acuerdo a las disposiciones de la "Ley de 1984 sobre el Acceso a la Votación para los Ancianos y las Personas Incapacitadas", se ha conectado una Línea Teléfonica para Sordos (TDD) en la Division Electoral del Departamento de Estado, Trenton, NJ. Todas las personas que desean usar este servicio para obtener información general pueden hacerlo llamando al 1-800-292-0039, Junta de Elecciones 732-937-8364.

Una persona incapacitada tiene el derecho a votar con papeleta de ausente o a ser asistida en las urnas por dos oficiales de elecciones, uno de cada partido, o por una persona elegida por el votante que no sea su jefe, o el agente de ese jefe, un oficial o agente de su unión. Violaciones a lo de arriba deberán ser referidas a la Junta de Elecciones del Condado de Middlesex, 732-745-3471.

Las personas que no pueden asistir a las urnas debido a una incapacidad física permanente o temporal, pueden pedir una solicitud para votar en ausencia, llamando a la oficina del Secretario del Condado al teléfono 732-745-4202, TDD 732-246-5553.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente

Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripción

Daniel E. Frankel, Comisionado

Sylvia Engel, Comisionada



SACANDO LOS RESTOS

SECAUCUS.- En nuestro número anterior publicamos la historia de los 3,000 antiguos esqueletos hallados junto al NJ Turnpike. Ya los obreros trabajan para desenterrarlos del cementerio del siglo 19 y llevarlos a un sitio permanente en Hackensack. (Foto NYT)

EPD
INES PEREZ

A la edad de 95 años falleció en Miami Doña Ines Perez, cuya familia reside en parte en La Florida, New Jersey y Cuba. Para sus hijos Chalo, Berto, Cuqui y Arelis y demas familiares. LA TRIBUNA expresa sus mensaje de pésame.



¡POR FIN LA ESCALERA...!

UNION CITY.- Tras muchos años de anuncios nunca cumplidos, se construyó la escalera que sustituye a la arruinada de la fábrica Yardley y comunica ahora Palisade Avenue con el viaducto a Hoboken.



EPD
JUAN PEREZ FRANCO

MIAMI.- Miembros de la Brigada 2506 rindieron guardia de honor ante el cadáver de su presidente Juan Pérez Franco, QEPD.

CLASIFICADOS

PARA SU ANUNCIO LLAME AL 201-617-1360



CASA HISTORICA

NEWARK,NJ.- Probablemente esta en University Avenue es la casa más antigua de Newark, construida en 1726 por John Plumbe. En sus terrenos acamparon las tropas de George Washington en retirada y aquí vivió el Reverendo Hannibal Goodman a quien se le atribuye la invención de la película sensitiva que hizo posible la fotografía. (Foto cortesía de Lionel Rodriguez)



ESTUDIANTES EN OPERA COMICA

UNION CITY.- Este sábado 11 de octubre a las 2.30 PM en el Teatro Park del 560 calle 32, estudiantes de New Jersey City University interpretarán la ópera cómica de Mozart "Cosi fan tutte" cuyo elenco incluye a Joseph Brooks de West New York, Sarah Chammas de Weehawken y Alex Caraballo e Newark. (Foto NJCU)

SE SOLICITA

Votantes Registrados en el Condado de Hudson se necesitan para trabajar en los precintos durante la elección general, Noviembre 4, 2003. Necesitamos trabajadores para los libreros que hablen y entiendan los dos idiomas, Español e Inglés. Una clase de instrucción se dará antes de las elecciones. La compensación será de $200.00 si se asiste a la clase de instrucción, además habrá pago adicional por recoger y retornar los libros de registros. La clase instruccional es mandatoria.

Las aplicaciones se pueden obtener de lunes a jueves durante las horas de 9 A. M. y 4 P. M. en las oficinas del:

Condado de Hudson Buro De Elecciones
595 Newark Avenue - Cuarto 303
Jersey City, NJ 07306

HUDSON COUNTY BOARD OF ELECTIONS

Waldo J. Morin, Presidente
Ellen M. Lichtenberger, Secretario
Kathleen Field, Miembro
Dennis Di Paolo, Miembro

Maria Klein, Oficial
(201) 795-6030

DEPORTES

POR: PABLO LASERNA

LOS YANKEES, DESCANSADOS ESPERAN POR EL BOSTON O OAKLAND

Los Yankees de Nueva York, ciertamente demostraron su calidad en el terreno de juego cuando derrotaron el pasado domingo al equipo de los Mellizos de Minnesota, y con ello avanzaron a la serie por el campeonato de la Liga Americana.

Despues de haber sufrido una derrota en el primer partido que les hizo recordar la eliminacion que sufrieron el pasado año en la primera ronda de los playoffs ante los Angelinos de Anahein, los Yankees vencieron a los Mellizos en tres ocasiones consecutivas, para ganar la serie divisional por 3-1.Los Yankees un equipo descansado iniciara como local la serie de campeonato de la Liga Americana, el miercoles por la noche cuando reciban al ganador de la serie divisional que disputan los Atleticos de Oakland y los Medias Rojas del Boston, (al cierre de esta edicion ya se habra celebrado dicho partido del cual comentaremos en el proximo numero)como era de esperar los bateadores de los Yankees despertaron su poderio y esto unido al buen trabajo de sus estelares Andy Pettite, Roger Clemens, y David Wells, permitieron que el equipo Newyorquino este en las puertas de otra Serie Mundial, esperemos en esta serie que se avecina sea con el Boston o los Atleticos tengamos la oportunidad de ver lanzar al cubano Jose Contreras. el cual termino la temporada regular demostrando su gran calibre como lanzador, Jor Torrez, espera mucho de este lanzador tanto en la recta final, asi como para la proxima temporada 2004.Suerte a mi equipo los Yankees de New York.

OTRA VICTORIA PARA ERICK "EL TERRIBLE" MORALES

Los Angeles: El mexicano Erick "El terrible" Morales, vencio en dias pasados por la via del cloroformo a su compatriota Gustavo Espadas Jr, en el tercer asalto en pelea eliminatoria del CMB, en los pesos superplumas en el Staples Center de esta ciudad.

Desde la primera vez siempre supe que yo era mejor que El declaro Morales, 45-1 y esta noche lo pude demostrar , "El Terrible" Morales, quien solamente tiene una derrota en su contra en 46 combates derroto a Espadas Jr, 37-6 a los 2.58 minutos del tercer asalto en un combate de eliminacion en la categoria superpluma avalada por el CMB, Consejo Mundial de Boxeo.

Con esta victoria contundente del "Terrible" Morales, se coloca en una buena posicion para conseguir un combate contra el campeon del CMB, el tambien mexicano Jesus "El Matador" Chavez, espero no haya lugar a dudas declaro Morales y me den la oportunidad a principios del proximo año de enfrentarme a El, tambien me gustaria enfrentarme a el salvadoreño Carlos "Famosito" Hernandez, todo es cuestion de esperar y esperare, suerte le deseamos a este gran peleador Erick, "El Terrible"Moralez......

DERROTA DE UN GRAN CAMPEON

Las Vegas: James Toney, hizo sobre el cuadrilatero lo suficiente para derrotar a Evander Holyfield, quien demostro su coraje y su estampa de ex-campeon pero los años pudieron mas que todo eso. Nueve asaltos donde Holyfield, repito demostro su coraje y nada mas, es por eso sin minimizar a James Toney, para mi fue un triunfo sin gloria.

En el combate que se efectuo en el Hotel Mandalay Bay, de Las Vegas Nevadas, uno de los asistentes de la esquina de Holyfield, salto al cuadrilatero para detener el desigual combate, y de esa forma evitar males mayores. Una vez terminado el combate por los pasillos se oian los rumores de que James Toney habria puesto fin a la carrera de Holyfield.cabe destacar que Toney hizo su debut en la categoria de los pesados, y tambien pude apreciar muy poca calidad en el mismo, pero como dice el viejo refran en Casa del Ciego, el Tuerto es Rey, por su parte Holyfieldo quien fuese uno de los mejores pesos pesados del mundo, solo pudo demostrar que a sus 41 años de edad ya los años se sienten y mas en este rudo deporte de las coliflores, recibio una de las palizas mas grande en sus 20 años como profesional, adios a un Gran Campeon, y por mi parte pronostico que Toney , no ira muy lejos en esta division de los mastodontes se nesecita mucho para llegar y aun mas para sostenerse, sino me creen tiempo al tiempo.

Gracias amigos lectores por leerme. Dios me los bendiga y hasta la proxima, y recuerden para preguntas y sugerencias me pueden escribir al P.O Box 5624, Newark N.J. 07105 ......chao........

Rolando Vieria y Roberto Castillo, lanzadores zurdos de los Bears (Fotos Laserna).

Feliz 12 de Octubre
Dia de la Raza

"BRAVOS" CAMPEONES EN CDA

NORTH BERGEN.- En el parque de la 80 se hicieron los juegos finales del campeonato de Softball de la Liga Círculo Deportivo Amistad que preside Martín Peralta y patrocina la cerveza Coors Light, cuyo agente Silvestre Suárez entregó trofeos al equipo ganador "Bravos" dirigido por Jimmy Villafañe.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York,
N.J.